

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto pokolenia Jakuba: Gdy Józef miał siedemnaście lat* i był jeszcze chłopcem, pasał owce ze swoimi braćmi, z synami Bilhy i z synami Zilpy – (synami) żon swego ojca. I donosił Józef ich ojcu o ich niegodziwym szemraniu.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Wydarzenia te zatem miały miejsce po jedenastu latach od przybycia Jakuba z Padan-Aram. Józef przybył do Kanaanu w wieku sześciu lat (<x>10 31:17-21</x>), sprzedany do Egiptu jako siedemnastoletni (Rdz 37), wyjaśnia sny urzędnikom faraona w wieku 28 lat (Rdz 40), czyli przesiedział w więzieniu ok. 10 lat. Jego dziadek Izaak umiera, gdy Józef ma 29 lat (<x>10 35:28-29</x>). Wyjaśnia sen faraona w wieku 30 lat i wtedy wychodzi z więzienia (<x>10 41:47-52</x>). Synowie Manasses i Efraim rodzą mu się między jego 30 a 37 rokiem życia (<x>10 41:47-52</x>), 7 lat głodu przypada na jego lata od 37 do 44, a godzi się z braćmi mając 39 lat (<x>10 41:53-47</x>:26), Jakub umiera, gdy Józef ma 56 lat (<x>10 47:28</x>), a on sam umiera w wieku 110 lat (<x>10 50:22-26</x>).

²⁾ Lub: I Józef donosił ojcu na braci.